

Научная статья
УДК 372.881.1
DOI: 10.20323/1813-145X_2023_3_132_105
EDN: GENDGK

Преподавание китайской культуры в России с точки зрения теории кодирования и декодирования

Гао Шэнхан

Преподаватель, Юго-Западный университет. 400715, КНР, г. Чунцин, район Бэйбэй, ул. Тяньшэн, д. 2
g921571415@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0001-7839-0481>

Аннотация. Для удовлетворения текущих потребностей политического и экономического развития России практическое значение имеет подготовка учителей китайского языка как иностранного и специалистов, связанных с Китаем. Понимание культуры той страны, язык которой изучает студент, способствует повышению эффективности его изучения. Однако в российской и китайской педагогике недостаточно обоснованы педагогические условия, которые помогают сочетать изучение языка и культуры с учетом менталитета студентов.

В статье проводится анализ процесса изучения китайской культуры российскими обучающимися, описывается разработанная модель преподавания. Показано, что изучение китайского языка российскими студентами — актуальный механизм сотрудничества между Россией и Китаем. Основываясь на отчетах о преподавании в России на базе совместного культурно-образовательного центра, организованного Юго-Западным университетом Китая и Ярославским государственным педагогическим университетом им. К. Д. Ушинского, а также исходя из образовательного эссенциализма У. Ч. Бэгли и теории кодирования и декодирования С. Холла, автор рассматривает инновационные модели преподавания китайской культуры в России. Канал многосимвольного эмпатического кодирования и расширения возможностей декодирования в преподавании осуществляет «транскультурную коммуникацию». Таким образом, представляется возможным повысить эффективность преподавания китайской культуры, эффективность изучения китайского языка студентами в России, а также повысить эффективность сотрудничества в области образования между Россией и Китаем на данном историческом этапе.

Ключевые слова: педагогическое образование; учителя китайского языка; китайский как иностранный; преподавание китайской культуры; преподавание китайского языка; образовательный эссенциализм; теории кодирования и декодирования; транскультурная коммуникация

Для цитирования: Гао Шэнхан Преподавание китайской культуры в России с точки зрения теории кодирования и декодирования // Ярославский педагогический вестник. 2023. № 3 (132). С. 105-112.

http://dx.doi.org/10.20323/1813-145X_2023_3_132_105. <https://elibrary.ru/GENDGK>

Original article

Teaching chinese culture in Russia from the perspective of coding and decoding theory

Gao Shenghang

Lecturer, Southwest university. 400715, PRC, Chongqing, Beibei district, 2 Tiansheng st.
g921571415@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0001-7839-0481>

Abstract. To meet the current needs of the political and economic development of Russia, the training of teachers of Chinese as a foreign language and specialists associated with China is of practical importance. Understanding the culture of the country which language the student is studying helps to increase the effectiveness of learning a foreign language. However, in Russian and Chinese pedagogy, the pedagogical conditions that help to combine the study of language and culture, taking into account the mentality of students, are not sufficiently substantiated.

This article first analyzes the process of teaching Chinese culture to Russian students, and develop model for teaching in this process and relevant mechanisms for cooperation between Russia and China in the field of teaching Chinese as a foreign language. Based on the researcher's reports on teaching in Russia on the basis of the joint Chinese cultural and educational center between Southwest university and Yaroslavl state pedagogical university named after K. D. Ushinsky from 2019 to 2023, based on the educational essentialism of W. C. Bagley, and from the perspective of

the theory of coding and decoding in S. Hall, this article discusses innovations in the model of teaching Chinese culture in Russia. Multisymbolic empathic coding and the expansion of decoding capabilities in teaching implements «transcultural communication». Thus, we may improve the effectiveness of Chinese culture teaching, the effectiveness of Chinese language learning of students in Russia, and improve the effectiveness of educational cooperation between Russia and China at this historical stage.

Keywords: teacher education; training of teachers of Chinese as a foreign language; teaching Chinese culture in Russia; teaching Chinese language in Russia; educational essentialism; theory of coding and decoding; transcultural communication

For citation: Gao Shenghang Teaching chinese culture in Russia from the perspective of coding and decoding theory. *Yaroslavl pedagogical bulletin*. 2023; (3): 105-112. (In Russ.). http://dx.doi.org/10.20323/1813-145X_2023_3_132_105. <https://elibrary.ru/GENDGK>

Введение

Обучение китайскому языку как иностранному с точки зрения методики его преподавания в последние годы вызывает большой интерес у российских и китайских ученых [И, 2023; И, 2022; Рязанцева, 2022; Келарева, 2021; Худоерова, 2021; Богданова, 2020; Сунь, 2020].

Педагогическая философская концепция У. Ч. Бэгли «Учитель-ученый» раскрыла социальную миссию педагога — он должен не только передавать знания по дисциплине, но и обучать их применению в образовательном процессе. Учет менталитета обучающихся [Гао, 2022], китайских и российских педагогических условий в области преподавания китайского языка как иностранного поможет повысить эффективность не только воспитания и обучения учащихся, но и совместного политического и экономического развития России и Китая [Чжан, 2022; Хулио, 2022; Груздев, 2021]. С точки зрения асимметрии теории кодирования и декодирования и теории ориентированности на аудиторию в науке коммуникации «расширение возможностей» аудитории в общении и, наконец, реализация «транскультурной коммуникации» развивают методы кодирования, распространения и декодирования в преподавании китайской культуры в России. Основываясь на актуальных потребностях преподавания китайского языка и китайской культуры в России, автор проводит кейс-анализ отчетов по этому вопросу с 2019 по 2023 г. с целью формирования педагогической модели, повышения эффективности преподавания китайской культуры, и следовательно, китайского языка в России.

Обзор литературы

Теория кодирования и декодирования

В рамках теории коммуникации согласно теории кодирования и декодирования С. Холла кодирование и декодирование асимметричны, и коммуникация ориентирована на аудиторию. Ос-

новываясь на асимметрии между кодированием и декодированием, С. Холл предложил три позиции декодирования — гегемонистскую, договорную и конфронтационную. Переход от теоретической перспективы «межкультурной коммуникации» к теоретической перспективе «транскультурной коммуникации» больше соответствует теме «договоренности» в эпоху глобализации [Ши, 2020]. «Транскультурная коммуникация» может «расширять возможности» аудитории, использовать и поддерживать энтузиазм и побуждать к коммуникации, стимулировать общее развитие всех стран мира и способствовать обмену и взаимному обучению между культурами на равных. В эпоху глобализации транскультурная коммуникация образует коммуникативную форму интеграции. Она имеет множество нововведений в способах кодирования, распространения и декодирования. В свою очередь, метод кодирования обладает характеристиками эмпатии, многоканальности и диверсификации [Ма, 2022; Ма, 2022].

Преподавание китайской культуры в России

Традиционная китайская культура, имеющая долгую историю, приобретает массовый характер в эпоху глобализации: политика реформ и открытости, рыночная ориентация экономики, деэлитизация, индустрия развлечений и высокий промышленный уровень Китая сильно повлияли на содержание и проявление китайской культуры [Чжан, 1994], особенно с 1990-х гг. Новое содержание китайской культуры, бесспорно, составляет важную ее часть [Цзоу, 2001].

Отметим, что литература по преподаванию китайской культуры российским обучающимся в основном появилась в последние десять лет. Это в том числе магистерские диссертации российских студентов, обучающихся в Китае. Ожидается, что российские студенты смогут лучше овладеть китайским языком, сосредоточив внимание

на освоении онтологии китайского языка через культуру и сокращение ошибок в его использовании, особенно при письме: например, обучение китайской культуре позволяет российским учащимся облегчить усвоение китайской лексики, а также идиом, связанных с животными. С другой стороны, магистры орацаются к китайской культуре в различных аспектах, надеясь усовершенствовать ее преподавание, что позволит русским и китайцам найти точки соприкосновения через общение на китайском языке и сохранить при этом культурные различия.

В последние пять лет в российских научных публикациях особое внимание уделяется культурным связям с Китаем в области образования. Здесь большую роль играют научные труды китайских ученых, а также совместные научные труды китайских и российского ученых, посвященные следующим темам: преподавание китайской культуры в России с точки зрения истории западной философии [Гао, 2022]; акцент на характеристиках китайской культуры и истории, языковой специфике, такой как высокий контекст языка [Ван, 2022]; поиск мировоззренческого сходства в китайских и русских сказках [Одинцова, 2021]; усиление культурного влияния в сфере промышленности [Цюй, 2021]; демонстрация и объяснение китайской традиционной живописи учащимся начальных и средних школ [Игнатъев, 2020; Се, 2014]; развитие китайского языка и китайской культуры в российской начальной и основной школе, где в процессе обучения создается китайская культурная среда [Малая, 2017]; способствование практике аудирования и разговорной речи с помощью демонстрации бытовой жизни обычных китайцев [Чжао, 2014]; описание особенностей китайской культуры, иероглифов, словообразования [Чжао, 2013], что улучшает восприятие российскими студентами китайской культуры и способствует изучению китайского языка, профессиональному и личному развитию.

Китайские научные публикации содержат идеи о развитии преподавания китайской культуры [Лян, 2011], а также о разработке модели преподавания, учитывающей современные и локальные особенности для российских студентов [Гао, 2018]. Преподаватели языка сталкиваются с коммуникативными сложностями, что, в свою очередь, влияет и на усвоение знаний. Учебная программа, содержание обучения, потребности учащихся, результаты обучения, а также сходства и различия между китайской и русской культурами в обучении китайской культуре могут повысить

качество преподавания и обучения, улучшить учебные материалы и учебные программы, разработать концепции обучения, обновить модели обучения [Луань, 2019; Гэн, 2011].

Преподавание китайской культуры в процессе обучения китайскому языку как иностранному предполагает знакомство студентов с древней китайской культурой, в то же время необходимо знакомить их с основами современной китайской культуры. Очевидно, что изучение древней культуры должно проводиться ради развития современной, чтобы удовлетворить спрос на понимание нынешнего Китая учащимися, что поможет им понимать современный Китай [Ли, 2017].

Подводя итог, можно отметить, что преподавание китайской культуры в России должно включать в себя знание языковой онтологии и совершенствование профессиональных навыков, связанных с китайским языком. Чтобы установить доверительные отношения между представителями Китая и России, необходимо организовать процесс обучения китайской культуре в сотрудничестве с местными учреждениями.

Методы исследования

Основным методом исследования, описанным в данной статье, служит кейс. В качестве кейсов для глубокого анализа инновационного подхода преподавания китайской культуры с точки зрения теории кодирования и декодирования используются отчеты китайско-российского культурно-образовательного центра (далее «Центр») при Ярославском государственном педагогическом университете им. К. Д. Ушинского (далее «ЯГПУ») за 2019-2023 гг.

Результаты исследования

Кодирование предполагает эмпатическое преподавание с использованием мультисимволов. Преподавание китайской культуры в России предполагает использование различных средств. Благодаря механизму эмпатии преподаватели добились относительно стабильного эффекта обучения китайской культуре: почти 80 % студентов, изучающих китайский язык в ЯГПУ, готовы выехать на обучение в Китай; более 98 % студентов положительно относятся к мероприятиям, проводимыми «Центром» [Аверина, 2021].

Работа Центра китайской культуры в России включает регулярное обучение в классе, культурно-развлекательные мероприятия, олимпиады и научно-исследовательские мероприятия в учебных заведениях, в которых преподается китайский язык; регулярные социальные мероприятия

(Международный день китайского языка Организации Объединенных Наций, местный День китайского кино и другие культурно-развлекательные мероприятия; сотрудничество учебных заведений и предприятий). Указанные мероприятия должны обеспечить понимание китайской культуры обучающимися благодаря их погружению в мир китайской истории и культуры, взаимодействия с китайской молодежью.

Традиционные и современные элементы

Интеграция традиционных и современных элементов при создании образа Китая позволяет не только познакомить студентов с его культурой и историей, но и раскрыть им перспективы его развития. Студенты обращаются к традиционным и современным явлениям китайской культуры и историческим фактам на занятиях и в социальных сетях; открывают для себя китайские праздники; знакомятся с китайским образом жизни — от традиционной китайской кухни, мифов, живописных и исторических мест до взглядов современной китайской молодежи на брак и любовь, учебу и развлечения студентов вузов.

Национальные и международные элементы

Символы создаются в результате длительного исторического развития и социального взаимодействия. В процессе исторического развития китайское производство, китайский фарфор, демографическая ситуация КНР, китайский чай, «Алиэкспресс», панды, стипендии обучающихся в Китае, HSK, китайские звезды (такие как Ван Цзяэр, Ван Ибо, И Янцянси, Сяо Чжань, Джеки Чан, Чжоу Шэнь, Хуа Чэньюй), кунг-фу, палочки для еды, питье горячей воды и т. д. стали символами Китая в России. Среди них — символы, отвечающие потребностям и ожиданиям россиян, которые могут стать важным средством изучения китайской культуры. При выборе соответствующего символа в качестве образа Китая через механизм эмпатии нужно поставить себя на место россиян и отбирать символ в соответствии с их интересами. Например: аспекты, связанные с жизнью россиян в Китае, такие как озвучка русского языка в метро-станциях в Даляне; постановка «Поем в честь Зимней Олимпиады» с участием российских студентов; фотографии, на которых изображена учеба в китайских вузах и пр.; бытовая жизнь иностранцев в Китае.

Статические и динамические элементы

В дополнение к двухмерной статике, такой как статьи, фотографии, числа и т. д., необходимо обращать внимание на интеграцию традиций и

современности, национальных и международных элементов. Современные средства массовой информации также оказывают большое влияние. Короткие видеоролики, музыка, анимация, фильмы, телевизионные драмы стимулирует приобретение эмпатического опыта (представление о расходах, связанных с учебой, использование интернета, китайские звезды, всемирно известные китайские фильмы и анимационные ресурсы). Для знакомства с культурой Китая полезны аудио- и видеоматериалы, отражающие образ мышления местных жителей и связанные с местными учреждениями, например, видео о вузах-побратимах могут привлечь наибольшее внимание (приведенные выше выводы сделаны на основе данных о кликабельности видеоресурсов, продвигаемых «Центром» в российской социальной сети «ВКонтакте»).

Декодирование предполагает избирательное восприятие в многослойных контекстах. Под влиянием эмпатии в методе кодирования и многоканальной коммуникации метод декодирования в транскультурной коммуникации способствует расширению прав и возможностей. В преподавании китайской культуры в России происходит не только выборочное восприятие в многослойных контекстах, но и раскодирование и перекодирование аудиторией.

Во-первых, необходимо принимать во внимание политический контекст. В последние годы отношения Китая и России интенсивно развиваются. Политическая культура Китая привлекает внимание россиян — например, большой интерес вызвало новогоднее выступление председателя КНР Си Цзиньпина. Россияне принимают активное участие в мероприятиях, организованных китайскими государственными организациями, например, в программе «Китайский мост», в записи на канале CCTV «Поговорим».

Во-вторых, отмечается внимание к китайским медицинским практикам (цигун, акупунктурная терапия); к ценностям современных китайцев; к китайской кухне; к китайским сказкам, истории. Российская интеллигенция демонстрирует свое понимание традиционной китайской классики; благоприятные отзывы получили китайско-российские мультфильмы. Когда студенты обучаются в российских вузах, они больше внимания уделяют исследованиям, связанными с Китаем, таким как китайское образование, медицина, литература, экономика, социология и т. д.; появился интерес к китайским фильмам, к выставкам китайского искусства и каллиграфии.

В-третьих, необходимо учесть экономическую составляющую. Повышается доверие к китайским товарам, что напрямую влияет на популярность всего, что произведено в Китае. Отмечается потребность в изучении китайского языка, в том числе диалектов, что способствует развитию преподавания китайского языка, в частности языка делового общения. Отметим продвижение обучения пожилых гимнастике цигун; продажу китайского чая. Особое значение имеет китайская инфраструктура, в частности производство техники — экскаваторов, бульдозеров, грузовиков и автомобилей.

В-четвертых, происходит социальная транскультурная коммуникация в перекодировании. Способность аудитории перекодировать символы значительно повысилась, а воспроизведение и повторное распространение аудиториями символов — наиболее творческая и жизнеустойчивая часть «транскультурной коммуникации» [Лю, 2021]. Китайская культура активно осваивается в медиапространстве. Например, в социальных сетях («Tiktok», «ВКонтакте» и «Яндекс») регулярно появляется контент, основанный на изучении китайского языка, приготовлении блюд китайской кухни, демонстрации китайских игр и одежды с отсылкой к китайской культуре. Учеба, работа и бизнес в Китае — популярные темы в России. Перекодирование и перераспределение символов аудиторией создает социальные факты в транскультурной коммуникации.

Заключение

В транскультурной коммуникации платформенный космополитизм изменил способ символической коммуникации. В отличие от традиционных СМИ, таких как радио, телевидение и газеты, платформенные СМИ полагаются на большие данные и технологии алгоритмов для создания информационных поводов на одном уровне. С другой стороны, популярность мобильных устройств значительно снизила стоимость распространения информации. Это определяет новые требования и новые задачи для способов кодирования информации в «транскультурной коммуникации». Кроме того, методы гибкого кодирования и многоканальной связи значительно расширяют возможности коммуникации.

Основываясь на неконтролируемом распространении информации и соединении различных механизмов, кодировщики информации должны своевременно обращать внимание на тенденции распространения, направлять их в нужное время и использовать символы, знакомые изучающим

китайский язык в России для повышения возможности осуществления собственного повторного распространения.

Библиографический список

1. Богданова Н. А. К вопросу о методике преподавания китайского языка на начальном этапе обучения / Н. А. Богданова, Е. Г. Солнцева // Проблемы современного педагогического образования. 2020. № 69-1. С. 86-88.
2. Ван Л. Внедрение методики обучения китайскому языку и культуре на языковых курсах // Письма в Эмиссия. 2022. № 9. С. 3131.
3. Гао Ш. Локализация преподавания китайской культуры в России с точки зрения истории западной философии / Ш. Гао, В. Н. Турова // Учитель Шелкового пути: российско-китайский диалог культур в аспекте современных образовательных стратегий. Ярославль : РИО ЯГПУ, 2022. С. 266-273.
4. Груздев М. В. Подготовка учителей китайского языка: свободная коммуникация в открытом образовательном пространстве // Подготовка учителей китайского языка: опыт и перспективы взаимодействия российских и китайских университетов : сборник материалов III Международной конференции, 22-23 декабря 2020 г. Ярославль : РИО ЯГПУ, 2021. С. 5-7.
5. Гао Ш. Изменения российской молодежной культуры на основе теории культурных измерений Хофстеде // Реферат зарубежной академии. 2018. № 20. С. 17-18.
6. Гэн Ц. Преподавание китайской культуры иностранным магистрантам по специальности преподавания китайского языка как иностранного на примере Юго-Западного университета / Ц. Гэн, М. Лю // Вестник Юньнаньского педагогического университета. Серия: Исследование и преподавание китайского языка как иностранного. 2011. № 9 (02). С. 55-59.
7. Диалог культур: сотрудничество ЯГПУ им. К. Д. Ушинского и Юго-западного университета г. Чунцин (КНР) : монография. Ярославль : РИО ЯГПУ, 2021. С. 15-19.
8. И А. Особенности обучения китайскому языку студентов гуманитарных специальностей в российских вузах // Ярославский педагогический вестник. 2023. № 1 (130). С. 93-100.
9. И А. Сравнение стандартных и нестандартных методов преподавания китайского языка студентам гуманитарных направлений подготовки в российских вузах // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Педагогика и психология. 2022. № 3 (60). С. 216-222.
10. Игнатъев С. Е. Китайская живопись гогуа как образовательная дисциплина / С. Е. Игнатъев, Н. Чжан, Ф. Ли // Среднее профессиональное образование. 2020. № 1 (293). С. 39-42.
11. Келарева Е. В. Лингвистические трудности русскоговорящих студентов при изучении китайского языка // Огарев-online: электронное периодическое

издание для студентов и аспирантов. URL: <http://journal.mrsu.ru/arts/lingvisticheskie-trudnostiruskogovoryashhix-studentov-pri-izuchenii-kitajskogoyazyka> (дата обращения: 26.03.2023).

12. Лю Ц. Подходы и закономерности сетевого аудиовизуального развития с точки зрения технологии — основаны на взаимодействии между принятием и созданием // Вестник Юго-Западного национального университета. Серия: Социально-гуманитарные науки. 2021. № 42 (09). С. 151-161.

13. Луан Ч. Роль российской культурологии в обучении китайскому языку как иностранному / Ч. Луан, Ш. Чжоу // Педагогический форум. 2019. № 4. С. 178-179.

14. Ли Ц. Преподавание и распространение китайской культуры: современная перспектива и коннотация / Ц. Ли, Ц. Дин // Прикладная лингвистика. 2017. № 1. С. 117-124.

15. Лян Я. Исследование и размышление о «культурной осведомленности» учебников китайского языка как иностранного на примере России и Средней Азии // Вестник Юньнаньского педагогического университета. Серия: Исследование и преподавание китайского языка как иностранного. 2011. № 9 (04). С. 23-27.

16. Ма Л. Кодирование и декодирование: продолжение и инновации в «транскультурной коммуникации» / Л. Ма, Л. Лю // Медиа. 2022. № 21. С. 94-96.

17. Ма Л. О механизме эмпатии в «транскультурной коммуникации» / Л. Ма, Х. Ли // Современная коммуникация. 2022. № 44 (02). С. 77-83.

18. Одинцова И. В. Положительные герои русских и китайских волшебных сказок (контрастивный аспект) / И. В. Одинцова, Ю. Чжоу // Rhema (Рема). 2021. № 3. С. 98-108.

19. Малая А. Г. Новые педагогические условия обучения китайскому языку / А. Г. Малая, Н. В. Клочкова, Ю. Н. Коротышева, Ю. С. Воронюк, Ч. Ли // Вестник науки и образования. 2017. Т. 1, № 7 (31). С. 59-65.

20. Рязанцева А. Д. Использование игровых методов обучения говорению на китайском языке в работе с учащимися старших классов / А. Д. Рязанцева, М. А. Гаврилюк // Иностранные языки: лингвистические и лингводидактические аспекты: материалы конференции преподавателей по итогам НИР за 2021 год и 76 смотра студенческих научных трудов, 14 апреля 2022 г. Иркутск: Аспринт, 2022. С. 215-221.

21. Сунь Ю. Формирование фонетических навыков речи при обучении китайскому языку на начальном этапе / Ю. Сунь, Г. Б. Полякова, А. А. Данилина // Язык, культура, ментальность: проблемы и перспективы филологических исследований: сборник научных статей II Международной научной конференции, 28-29 апреля 2020 г. Курск. Чунцин: Юго-Западный университет, 2020. С. 291-297.

22. Се Ю. Обучение традиционным видам китайской живописи учащихся допрофессиональных учре-

ждений в России // Наука и школа. 2014. № 2. С. 188-192.

23. Хулио Р. Следовать общим ценностям всего человечества и строить сообщество с общим будущим для человечества / Р. Хулио, М. Чжан // Исследование мирового социализма. 2022. № 1. С. 1-5.

24. Худоерова Ф. Инновационные методы обучения китайскому языку / Ф. Худоерова, Ф. Юлдошова // Научный прогресс. 2021. № 7. С. 177-185.

25. Цюй Ч. «Китайский стиль» в дизайне упаковки: методика обучения // Научное мнение. 2021. № 10. С. 85-94.

26. Цзоу Г. Современная китайская массовая культура и фон ее формирования // Вестник университета Цинхуа. Серия: Философия. Социальные науки. 2001. № 2. С. 46-53.

27. Чжан Л. О преподавании китайского языка и его распространении в России // Индустрия культуры. 2022. № 10. С. 130-132.

28. Чжао Х. Применение методики «язык через повседневную культуру» при обучении аудированию и говорению на занятиях по китайскому языку // Иностранные языки в высшей школе. 2014. № 1 (28). С. 96-100.

29. Чжао Х. К вопросу о преподавании китайского языка с точки зрения отражения в нем традиций и культуры Китая // Иностранные языки в высшей школе. 2013. № 2 (25). С. 88-90.

30. Чжан Р. О массовой культуре // Вестник университета Фудань. Серия: Социальные науки. 1994. № 3. С. 16-22.

31. Ши А. От «межкультурной коммуникации» к «транскультурной коммуникации»: теоретическая реконструкция и реконструкция подходов коммуникативных исследований в новую эпоху глобализации / А. Ши, Я. Шэн // Современная коммуникация, 2020. № 1. С. 18-24.

Reference list

1. Bogdanova N. A. K voprosu o metodike prepodavaniya kitajskogo jazyka na nachal'nom jetape obuchenija = On the question of methodology for teaching Chinese at the initial stage of study / N. A. Bogdanova, E. G. Solnceva // Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya. 2020. № 69-1. S. 86-88.

2. Van L. Vnedrenie metodiki obuchenija kitajskomu jazyku i kul'ture na jazykovyh kursah = Introduction of Chinese language and culture teaching in language courses // Pis'ma v Jemissija. 2022. № 9. S. 3131.

3. Gao Sh. Lokalizacija prepodavaniya kitajskoj kul'tury v Rossii s točki zrenija istorii zapadnoj filosofii = Localization of teaching Chinese culture in Russia from the point of view of Western philosophy history / Sh. Gao, V. N. Turova // Uchitel' Shelkovogo puti: rossijsko-kitajskij dialog kul'tur v aspekte sovremennyh obrazovatel'nyh strategij. Jaroslavl': RIO JaGPU, 2022. S. 266-273.

4. Gruzdev M. V. Podgotovka uchitelej kitajskogo jazyka: svobodnaja kommunikacija v otkrytom obra-

zovatel'nom prostranstve = Chinese teacher training: free communication in open educational space // Podgotovka uchitelej kitajskogo jazyka: opyt i perspektivy vzaimodejstviya rossijskih i kitajskih universitetov : sbornik materialov III Mezhdunarodnoj konferencii, 22-23 dekabrya 2020 g. Jaroslavl' : RIO JaGPU, 2021. S. 5-7.

5. Gao Sh. Izmeneniya rossijskoj molodezhnoj kul'tury na osnove teorii kul'turnyh izmerenij Hofstede = Changes in Russian youth culture based on Hofstede's theory of cultural dimensions // Referat zarubezhnoj akademiki. 2018. № 20. S. 17-18.

6. Gjen C. Prepodavanje kitajskoj kul'tury inostrannym magistrantam po special'nosti prepodavanja kitajskogo jazyka kak inostrannogo na primere Jugo-Zapadnogo universiteta = Teaching Chinese culture to foreign masters in the specialty of teaching Chinese as a foreign language using the example of South West University / C. Gjen, M. Lju // Vestnik Jun'nan'skogo pedagogicheskogo universiteta. Serija: Issledovanie i prepodavanje kitajskogo jazyka kak inostrannogo. 2011. № 9 (02). S. 55-59.

7. Dialog kul'tur: sotrudnichestvo JaGPU im. K. D. Ushinskogo i Jugo-zapadnogo universiteta g. Chuncin (KNR) = Dialogue of cultures: cooperation of the YSPU named after K. D. Ushinsky and South West University, Chongqing (PRC) : monografija. Jaroslavl' : RIO JaGPU, 2021. S. 15-19.

8. I A. Osobennosti obuchenija kitajskomu jazyku studentov gumanitarnyh special'nostej v rossijskih vuzah = Features of teaching the Chinese language to students of humanitarian specialties in Russian universities // Jaroslavskij pedagogicheskij vestnik. 2023. № 1 (130). S. 93-100.

9. I A. Sravnenie standartnyh i nestandardnyh metodov prepodavanja kitajskogo jazyka studentam gumanitarnyh napravlenij podgotovki v rossijskih vuzah = Comparison of standard and non-standard methods of teaching Chinese to students of humanitarian areas of training in Russian universities // Vestnik Tverskogo gosudarstvennogo universiteta. Serija: Pedagogika i psihologija. 2022. № 3 (60). S. 216-222.

10. Ignat'ev S. E. Kitajskaja zhivopis' gohua kak obrazovatel'naja disciplina = Chinese Gohua painting as an educational discipline / S. E. Ignat'ev, N. Chzhan, F. Li // Srednee professional'noe obrazovanie. 2020. № 1 (293). S. 39-42.

11. Kelareva E. V. Lingvisticheskie trudnosti ruskogovorjashih studentov pri izuchenii kitajskogo jazyka = Linguistic difficulties of Russian-speaking students in learning Chinese // Ogarev-online: jelektronnoe periodicheskoe izdanie dlja studentov i aspirantov. URL: <http://journal.mrsu.ru/arts/lingvisticheskie-trudnosti-ruskogovorjashih-studentov-pri-izuchenii-kitajskogoyazyka> (data obrashhenija: 26.03.2023).

12. Lju C. Podhody i zakonomernosti setevogo audiovizual'nogo razvitija s tochki zrenija tehnologii — osnovany na vzaimodejstvii mezhdru prinjatiem i sozdaniem = Approaches and patterns of network audiovisual devel-

opment in terms of technology — based on the interaction between acceptance and production // Vestnik Jugo-Zapadnogo nacional'nogo universiteta. Serija: Social'no-gumanitarnye nauki. 2021. № 42 (09). S. 151-161.

13. Luan Ch. Rol' rossijskoj kul'turologii v obuchenii kitajskomu jazyku kak inostrannomu = The role of Russian culturology in teaching Chinese as a foreign language / Ch. Luan, Sh. Chzhou // Pedagogicheskij forum. 2019. № 4. S. 178-179.

14. Li C. Prepodavanje i rasprostranenie kitajskoj kul'tury: sovremennaja perspektiva i konnotacija = Teaching and spreading Chinese culture: modern perspective and connotation / C. Li, C. Din // Prikladnaja lingvistika. 2017. № 1. S. 117-124.

15. Ljan Ja. Issledovanie i razmyshlenie o «kul'turnoj osvedomlennosti» uchebnikov kitajskogo jazyka kak inostrannogo na primere Rossii i Srednej Azii = Research and reflection on the «cultural awareness» of Chinese language textbooks as a foreign language on the example of Russia and Central Asia // Vestnik Jun'nan'skogo pedagogicheskogo universiteta. Serija: Issledovanie i prepodavanje kitajskogo jazyka kak inostrannogo. 2011. № 9 (04). S. 23-27.

16. Ma L. Kodirovanie i dekodirovanie: prodolzhenie i innovacii v «transkul'turnoj kommunikacii» = Coding and Decoding: continuation and innovation in «Transcultural Communication» / L. Ma, L. Lju // Media. 2022. № 21. S. 94-96.

17. Ma L. O mehanizme jempatii v «transkul'turnoj kommunikacii» On the mechanism of empathy in «transcultural communication» / L. Ma, H. Li // Sovremennaja kommunikacija. 2022. № 44 (02). S. 77-83.

18. Odincova I. V. Polozhitel'nye geroi russkih i kitajskih volshebnyh skazok (kontrastivnyj aspekt) = Positive heroes of Russian and Chinese fairy tales (contrasting aspect) / I. V. Odincova, Ju. Chzhou // Rhema (Rema). 2021. № 3. S. 98-108.

19. Malaja A. G. Noveye pedagogicheskie uslovija obuchenija kitajskomu jazyku = New pedagogical conditions for teaching Chinese / A. G. Malaja, N. V. Klochkova, Ju. N. Korotysheva, Ju. C. Voronjuk, Ch. Li // Vestnik nauki i obrazovanija. 2017. T. 1, № 7 (31). S. 59-65.

20. Rjazanceva A. D. Ispol'zovanie igrovyh metodov obuchenija govoreniju na kitajskom jazyke v rabote s uchashhimisja starshih klassov = Using game-based Chinese language learning methods to work with high school students / A. D. Rjazanceva, M. A. Gavriljuk // Inostrannye jazyki: lingvisticheskie i lingvodidakticheskie aspekty : materialy konferencii prepodavatelej po itogam NIR za 2021 god i 76 smotra studencheskih nauchnyh trudov, 14 aprelja 2022 g. Irkutsk : Asprint, 2022. S. 215-221.

21. Sun' Ju. Formirovanie foneticheskikh navykov rechi pri obuchenii kitajskomu jazyku na nachal'nom jetape = Formation of phonetic speech skills when teaching Chinese at the initial stage / Ju. Sun', G. B. Poljakova, A. A. Danilina // Jazyk, kul'tura, mental'nost': problemy i perspektivy filologicheskikh issledovanij : sbornik nauch-

nyh statej II Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii, 28-29 aprelja 2020 g. Kursk. Chuncin : Jugo-Zapadnyj universitet, 2020. S. 291-297.

22. Se Ju. Obuchenie tradicionnym vidam kitajskoj zhivopisi uchashhihsja doprofessional'nyh uchrezhdenij v Rossii = Teaching traditional Chinese paintings to students of non-professional institutions in Russia // Nauka i shkola. 2014. № 2. S. 188-192.

23. Hulio R. Sledovat' obshhim cennostjam vsego chelovechestva i stroit' soobshhestvo s obshhim budushhim dlja chelovechestva = Follow the common values of all mankind and build a community with a common future for humanity / R. Hulio, M. Chzhan // Issledovanie mirovogo socializma. 2022. № 1. S. 1-5.

24. Hudoerova F. Innovacionnye metody obuchenija kitajskomu jazyku = Innovative Chinese teaching methods / F. Hudoerova, F. Juldoshova // Nauchnyj progress. 2021. № 7. S. 177-185.

25. Cjui Ch. «Kitajskij stil» v dizajne upakovki: metodika obuchenija = «Chinese style» in packaging design: training methodology // Nauchnoe mnenie. 2021. № 10. S. 85-94.

26. Czou G. Sovremennaja kitajskaja massovaja kul'tura i fon ee sformirovanija = Modern Chinese mass culture and the background of its formation // Vestnik universiteta Cinhua. Serija: Filosofija. Social'nye nauki. 2001. № 2. S. 46-53.

27. Chzhan L. O prepodavanii kitajskogo jazyka i ego rasprostranenii v Rossii = On the teaching of the Chinese language and its distribution in Russia // Industrija kul'tury. 2022. № 10. S. 130-132.

28. Chzhao H. Primenenie metodiki «jazyk cherez povsednevnuju kul'turu» pri obuchenii audirovaniju i govoreniju na zanjatijah po kitajskomu jazyku = Applying language through everyday culture to listening and speaking in Chinese classes // Inostrannye jazyki v vysshej shkole. 2014. № 1 (28). S. 96-100.

29. Chzhao H. K voprosu o prepodavanii kitajskogo jazyka s točki zrenija otrazhenija v nem tradicij i kul'tury Kitaja = On the question of teaching Chinese in terms of reflecting traditions and culture of China // Inostrannye jazyki v vysshej shkole. 2013. № 2 (25). S. 88-90.

30. Chzhan R. O massovoj kul'ture = About popular culture // Vestnik universiteta Fudan'. Serija: Social'nye nauki. 1994. № 3. S. 16-22.

31. Shi A. Ot «mezhkul'turnoj kommunikacii» k «transkul'turnoj kommunikacii»: teoreticheskaja rekonstrukcija i rekonstrukcija podhodov komunikativnyh issledovanij v novuju jepohu globalizacii = From «inter-cultural communication» to «transcultural communication»: theoretical reconstruction and reconstruction of communication research approaches in a new era of globalization / A. Shi, Ja. Shjen // Sovremennaja kommunikacija, 2020. № 1. S. 18-24.

Статья поступила в редакцию 11.03.2023; одобрена после рецензирования 27.04.2023; принята к публикации 19.05.2023.

The article was submitted 11.03.2023; approved after reviewing 27.04.2023; accepted for publication 19.05.2023.